

# AVISO Comunitario

Nuestra misión es de proteger a Californianos y el medio ambiente de efectos dañosos de sustancias tóxicas, restaurando recursos contaminados, imponer leyes de residuos peligrosos, reducir la generación de residuos peligrosos, y fomentar la fabricación de productos químicos más seguros.

## Limpieza del Sitio de la antigua planta de gas manufactura de Vallejo

### Proyecto del Plan de acción remedial (RAP) disponible para revisión

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC, por sus siglas en inglés) le invita a revisar y comentar sobre un plan de limpieza propuesto para el Sitio histórico de la planta de gas manufacturado (MGP, por sus siglas en inglés) en Vallejo. La MGP de Vallejo (Sitio) operó de 1872 a 1930, usando primero carbón y luego aceite para producir gas y proporcionar energía para cocinar, iluminación y calefacción. El Sitio está ubicado en la intersección de Curtola Parkway y Sonoma Boulevard, en Vallejo, California. Esta histórica operación de fabricación de gas creó subproductos como alquitrán y hollín (un residuo de carbón lleno de hollín) que contaminó el suelo, el gas del suelo y las aguas subterráneas. El proyecto del Plan remedial es un plan propuesto para remediar (limpiar) los residuos de la MGP que se encuentran en los suelos y las aguas subterráneas del Sitio. PG&E llevaría a cabo la limpieza antes de cualquier esfuerzo de reurbanización de la ciudad de Vallejo. El DTSC está supervisando la propuesta de esta limpieza.

#### Ubicación e Historia del Sitio

Para facilitar la investigación y limpieza, el Sitio se ha dividido en lo que llamamos unidades operables (consulte la Figura 1). Unidad Operable 1 (OU-1) mide 26 acres y consiste en la antigua propiedad de MGP, una instalación de botadero de lanchas, un patio cercado de la ciudad de Vallejo y una antigua área de estacionamiento de vehículos/almacenamiento. La MGP opero en un área de tres acres dentro de la OU-1 (la Figura 1). PG&E adquirió la MGP en 1905 y la operó hasta 1930, cuando el gas natural llegó a ser fácilmente disponible. La planta fue desmantelada en gran parte por 1944. OU-1 fue vendida a la ciudad de Vallejo en 1976 y ha sido utilizada para una variedad de propósitos, incluyendo el almacenamiento de materiales tales como hierro viejo. En 2012, PG&E entró en un acuerdo con la ciudad de Vallejo para investigar y remediar OU-1.

OU-2 es de 0.67 acres y consiste en una porción de estacionamiento y un almacén. Históricamente, tres sostenedores del gas fueron situados en OU-2. Las

#### Período de comentarios públicos



**22 de octubre de 2018 al  
21 de noviembre de 2018**

El DTSC le invita a revisar y comentar sobre el Proyecto RAP para el Sitio de la antigua MGP de Vallejo. Todos los comentarios deben enviarse por correo o correo electrónico a más tardar el **21 de noviembre de 2018** a:

Megan Indermill, Gerente del Proyecto  
700 Heinz Ave.  
Berkeley, CA 94710  
Teléfono: (510) 540-3972  
Email: [Megan.Indermill@dtsc.ca.gov](mailto:Megan.Indermill@dtsc.ca.gov)

**Reunión pública:** El DTSC realizará una reunión pública para proporcionar información sobre el proyecto RAP, responder preguntas y obtener comentarios del público.

**Fecha:** 7 de noviembre de 2018

**Hora:** 6:30 p.m. a 8:30 p.m.

**Lugar:**

Centro de Ancianos de Florence  
Douglas  
333 Amador Street  
Vallejo, CA 94590

Cal/EPA



DTSC



State of California



dos parcelas que están juntas en el OU-2, fueron vendidas por PG&E y ahora son propiedad de dueños privados.

### **Investigaciones ambientales**

Las investigaciones ambientales realizadas de 2013 a 2015 encontraron sustancias químicas relacionadas con la MGP en el suelo, el gas del suelo y las aguas subterráneas en el sitio. Estos productos químicos incluyeron hidrocarburos totales de petróleo (TPH), compuestos orgánicos volátiles (COV), hidrocarburos aromáticos policíclicos (HAP), cianuro y metales (incluido el arsénico y el plomo) en el suelo y las aguas subterráneas poco profundas (que se produce a una profundidad de cuatro a ocho pies). Las investigaciones también encontraron COV clorados—que no están relacionados con la MGP— en aguas subterráneas y en el gas del suelo.

OU-1: Químicos relacionados con la MGP fueron encontrados en el suelo en el OU-1. Las áreas que requieren remediación se muestran en la figura 1 en la página siguiente. Estos químicos se encontraron para extenderse hasta una profundidad de 20 pies bajo tierra en algunas áreas. En estas áreas, también se encontraron concentraciones de sustancias químicas relacionadas con el MGP en aguas subterráneas poco profundas y en gas del suelo. Una evaluación del riesgo para la salud humana (HHRA) para OU-1 concluyó que el suelo contaminado, el gas del suelo y las aguas subterráneas no presentan actualmente un riesgo para los visitantes del Sitio, las poblaciones circundantes o el medio ambiente. Esto se debe principalmente porque los contaminantes se encuentran debajo de la superficie del suelo y/o están cubiertos por asfalto y edificios.

OU-2: Químicos relacionados con la MGP fueron encontrados en el suelo hasta 15 pies bajo tierra en la porción noroeste de OU-2 y hasta cinco pies bajo tierra en la porción sur del estacionamiento y debajo del edificio del almacén. Un HHRA para OU-2 concluyó que los productos químicos relacionados con la MGP en el gas del suelo y las aguas subterráneas debajo de estas propiedades, en su estado actual, no representan un riesgo para los visitantes del Sitio, las poblaciones circundantes o el medio ambiente. La investigación de la OU-2 también encontró COV clorados en el agua subterránea y el gas del suelo. Estos productos químicos no están relacionados con las operaciones anteriores del MGP, son de una fuente desconocida de desnivel (en la dirección opuesta al flujo de agua subterránea). Hay un potencial de una intrusión de vapor de los COV clorado en edificios ubicados fuera de OU-2. Como resultado, DTSC ha comenzado la investigación de la fuente y el riesgo para la salud humana. Esa investigación no forma parte de la propuesta del proyecto (RAP).

### **Remedio propuesto**

Basado en una evaluación de las alternativas, DTSC propone las siguientes acciones correctivas para OU-1 y OU-2.

#### **Trabajo en OU-1:**

- Excavación y eliminación de aproximadamente 120.000 yardas cúbicas de suelo a una instalación permitida, transportando la tierra fuera del Sitio
- Tratamiento en este lugar de aproximadamente 105.000 yardas cúbicas de tierra a una profundidad de 20 pies, mezclando la tierra con estabilizadores que solidifican el suelo y previenen los productos químicos que se desplazan al agua subterránea
- Colocando 3 a 5 pies de tierra limpia sobre el suelo, estabilizado como una protectora cubierta
- Restauración posterior a la remediación incluyendo la repavimentación en el botadero de lanchas

#### **Trabajo en OU-2:**

- Excavación y eliminación de aproximadamente 3.500 yardas cúbicas de suelo en los diez pies superiores, transportando la tierra fuera del Sitio
- Excavación y/o tratamiento en este lugar de contaminantes en un área localizada hasta una profundidad de 15 pies
- Rellenar áreas excavadas con el suelo limpio



- Cuando la limpieza se termine, se llevarán a cabo actividades de restauración posterior a la remediación incluyendo repavimentación en el Sitio

El remedio propuesto protege eficazmente la salud humana y el medio ambiente y minimiza los impactos a la comunidad. El monitoreo de las aguas subterráneas se llevaría a cabo en OU-1 durante un período de tres años después de la limpieza para confirmar la efectividad de las actividades de limpieza. Los convenios de uso de la tierra se registrarían en todas las propiedades para restringir ciertos usos de la tierra, limitar el uso de las aguas subterráneas y se solicitaría la implementación de un Plan de Manejo aprobado por DTSC para asegurar que los suelos y las aguas subterráneas sean apropiadamente monitoreadas durante actividades perturbadoras de los suelos.

Si la remediación propuesta se aprueba en 2018, la limpieza comenzará no antes de 2020 y se llevará a cabo durante un período de tres años. Se enviará un aviso de trabajo a la comunidad antes de comenzar el trabajo de remediación.

**Ruta de camiones:** Se anticipa que habrá un promedio de aproximadamente 25 camiones entrando y saliendo del Sitio cada día, durante la duración del proyecto. Las entradas y salidas de los camiones se realizarían entre las 7 a.m. y las 5 p.m., de lunes a viernes. Al salir del Sitio, los camiones seguirán una ruta de camiones aprobada por la ciudad que va al Interstate 80, o Interstate 780, dependiendo del vertedero seleccionado.

### Medidas de seguridad

El trabajo se realizará de acuerdo con los planes específicos del proyecto:

- **Plan de salud y seguridad** – para garantizar la protección de los trabajadores en el Sitio y la comunidad cercana
- **Plan de monitoreo del aire** – para garantizar que la calidad del aire no sea afectada negativamente por las actividades de remediación
- **Plan de transporte** – para garantizar que todo el tráfico relacionado con el proyecto se maneje de manera segura y los impactos en la comunidad se minimicen en la mayor medida posible
- **Plan de prevención de la contaminación de aguas pluviales** – para garantizar que las aguas pluviales generadas durante la construcción no se liberen a las vías fluviales

Las siguientes medidas de seguridad se usarían para proteger la salud pública y el medio ambiente durante las actividades de limpieza:

- Los trabajos se llevarían a cabo en cinco a seis etapas en todo el Sitio durante un período de aproximadamente 36 meses
- Los trabajos en las áreas más afectadas se realizarían dentro de una carpa cerrada de presión negativa. La carpa incluye un sistema de ventilación que genera presión negativa para permitir que el aire fluya hacia la carpa sin permitir que el aire fluya fuera de la carpa. Esto impide que el aire con contaminantes se escape de la carpa, protegiendo así a la comunidad.
- El monitoreo de aire y polvo ocurriría a barlovento y a sotavento de las áreas de excavación y a lo largo de la cerca de OU-1 y OU-2.
- Las áreas de trabajo estarían cercadas y marcadas
- Se utilizaría agua, espuma y plásticos para controlar el polvo y los olores durante las excavaciones, durante el tratamiento en el Sitio y cuando se cargue tierra en los camiones
- Los camiones se cubrirían, limpiarían e inspeccionarían antes de salir el Sitio
- Solo se utilizarían camiones que cumplen con las reglas del California Air Resources Board
- Trabajadores con banderines estarían en el Sitio diariamente para administrar de manera segura el tráfico de automóviles y peatones mientras los camiones entran y salen del Sitio



- El tráfico de camiones a través de vecindarios residenciales se minimizaría en la mayor medida posible y los camiones no pasarían por las escuelas mientras que los estudiantes viajan hacia y desde la escuela

### Ley de calidad ambiental de California (CEQA)

Como la agencia líder bajo CEQA, el DTSC realizó un Estudio inicial que determinó que el proyecto propuesto no tendría un impacto significativo en el medio ambiente. Por lo tanto, el DTSC propone emitir una Declaración negativa para el Proyecto. El DTSC agradece los comentarios sobre el Estudio inicial y la Declaración negativa propuesta

### ¿Qué sucede después?

DTSC examinará, considerará y responderá a todos los comentarios públicos antes de tomar una decisión final sobre el proyecto de RAP y la Declaración negativa propuesta. Al final del período de comentarios públicos, DTSC evaluará los comentarios recibidos y hará los cambios necesarios en el borrador del RAP. DTSC enviará una respuesta al documento de comentarios a todos aquellos que comentan y proporcionan información de contacto. Una copia del RAP final y la respuesta a los comentarios serán colocadas en los repositorios de información y publicadas en el sitio web de DTSC EnviroStor.

### Depósitos de información

El proyecto RAP, los documentos de CEQA y otros documentos relacionados con el Sitio están disponibles para su revisión en:

John F. Kennedy Library  
505 Santa Clara Street  
Vallejo, CA 94590  
(866) 572-7587; llame para informarse del horario

DTSC – Sala de archivo  
700 Heinz Avenue  
Berkeley, CA 94710  
(510) 540-3800; llame para programar una cita

También puede ver información relacionada con el sitio en la base de datos EnviroStor de DTSC en:

<http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/>

Para encontrar documentos acerca de la MPG de PG&E en Vallejo en la base de datos EnviroStor de DTSC, ingrese "Vallejo MGP" en el cuadro de búsqueda y haga clic en el enlace "Ver Información" del cuadro desplegable. También puede ir directamente en el siguiente enlace:

[https://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile\\_report?global\\_id=60001753](https://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report?global_id=60001753).

Regístrese para recibir alertas por correo electrónico del DTSC que le notifiquen cuando haya nuevos documentos disponibles haciendo clic en el enlace superior derecho en la página de informes de EnviroStor para este Sitio. Para obtener más información sobre el DTSC, visite nuestro Sitio web en [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov).

### Información de contactos

Para obtener más información sobre el proceso de limpieza o documentos relacionados, comuníquese con:

Megan Indermill  
Gerente del Proyecto  
(510) 540-3972  
[Megan.Indermill@dtsc.ca.gov](mailto:Megan.Indermill@dtsc.ca.gov)

Asha Setty  
Especialista en Participación Pública  
llamada gratuita al (866) 495-5651  
(510) 540-3910  
[Asha.Setty@dtsc.ca.gov](mailto:Asha.Setty@dtsc.ca.gov)

Para solicitudes de los medios  
de comunicación, comuníquese con:  
Russ Edmondson  
Oficial de Información Pública  
(916) 324-3372  
[Russ.Edmondson@dtsc.ca.gov](mailto:Russ.Edmondson@dtsc.ca.gov)



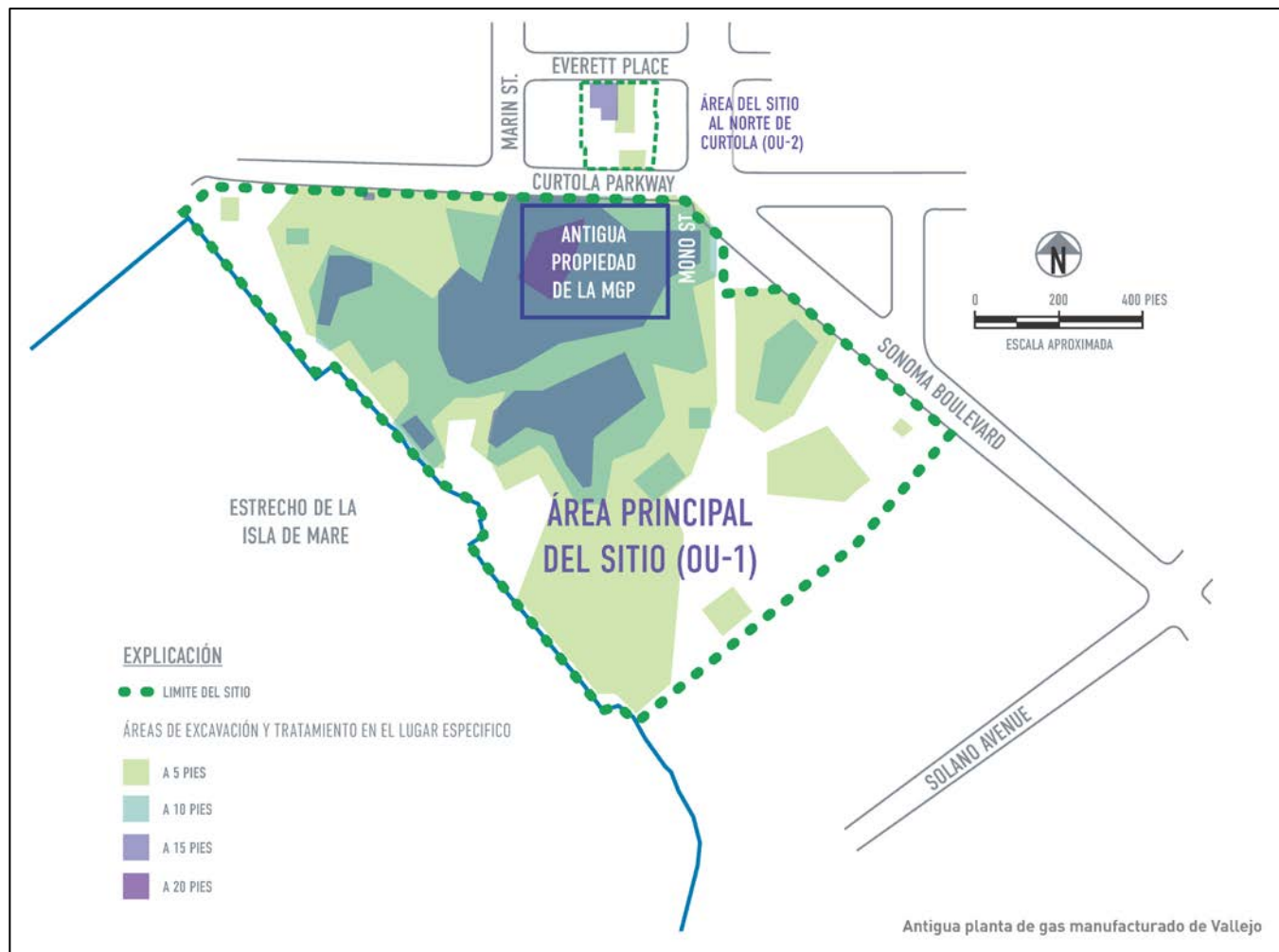


Figura 1 – Ubicación del Sitio